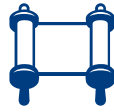


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת בהר

PARASHAT BEHAR  
Vayikra (Leviticus/Levítico) 25:1-13

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[כה] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: ב דַּבֵּר  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשַׁבְתָּהּ הָאָרֶץ שַׁבַּת לַיהוָה: ג שֵׁשׁ שָׁנִים  
תִּזְרַע שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאָסַפְתָּ  
אֶת־תְּבוֹאתֶיהָ:

[25] 1. And Hashem spoke to Moses in Mount Sinai, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath to Hashem. 3. Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in its fruit.

[25] 1. Y Hashem habló a Moisés en el Monte Sinaí, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Cuando entréis en la tierra que os doy, entonces la tierra guardará un sábado para Hashem. 3. Seis años sembrarás tu campo, y seis años podarás tu viña, y recogerás su fruto.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

דּ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן יִהְיֶה לְאֶרֶץ שַׁבַּת  
 לַיהוָה שְׂדֵךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר: ה אֵת סְפִיחַ  
 קִצְיֹרְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֲנָבֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת  
 שַׁבְּתוֹן יִהְיֶה לְאֶרֶץ: ו וְהִיְתָה שַׁבַּת הָאֶרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ  
 לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְיֹרְךָ וּלְתוֹשְׁבֹיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:  
 ז וּלְבַהֲמֹתֶיךָ וּלְחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה כֹּל־תְּבוּאָתָהּ  
 לְאֹכֵל: ס

4. But in the seventh year shall be a sabbath of rest to the land, a sabbath for Hashem; you shall not sow your field, nor prune your vineyard. 5. That which grows of its own accord of your harvest you shall not reap, nor gather the grapes of your vine undressed; for it is a year of rest to the land. 6. And the sabbath produce of the land shall be food for you; for you, and for your servant, and for your maid, and for your hired servant, and for the stranger who sojourns with you. 7. And for your cattle, and for the beast that are in your land, shall all its produce be food.

4. Pero en el séptimo año será un sábado de reposo para la tierra, un sábado para Hashem; no sembrarás tu campo, ni podarás tu viña. 5. Lo que crece por sí solo de vuestra cosecha no segaréis, ni recogeréis las uvas de vuestra vid desnudas; porque es un año de descanso para la tierra. 6. Y el producto del sábado de la tierra os servirá de alimento; para ti, para tu siervo, para tu sierva, para tu jornalero y para el extranjero que mora contigo. 7. Y para vuestro ganado, y para las bestias que están en vuestra tierra, todo su producto será para alimento.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ח וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שַׁבְּתוֹת שְׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת  
 פְּעָמִים וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַת שַׁבְּתוֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעַת וָאַרְבָּעִים

שָׁנָה: ט וְהֵעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בַעֲשׂוֹר  
 לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכַּפָּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם:  
 וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְץ  
 לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִהְיֶה לָכֶם וּשְׁבַתְּם אִישׁ  
 אֶל-אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: יא יוֹבֵל הוּא שְׁנַת  
 הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ  
 אֶת-סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נִזְרֶיהָ: יב כִּי יוֹבֵל הוּא  
 קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאתָהּ:  
 יג בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל-אַחֲזָתוֹ:

8. And you shall count seven sabbaths of years to you, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be to you forty and nine years. 9. Then shall you cause the shofar to sound on the tenth day of the seventh month, in the Day of Atonement shall you sound the shofar throughout all your land. 10. And you shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants of it; it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family. 11. A jubilee shall that fiftieth year be to you; you shall not sow, nor reap that which grows of itself in it, nor gather the grapes in it of your vine undressed. 12. For it is the jubilee; it shall be holy to you; you shall eat the produce of it out of the field. 13. In the year of this jubilee you shall return every man to his possession.

8. Y contaréis siete sábados de años para vosotros, siete veces siete años; y el espacio de los siete sábados de años os será de cuarenta y nueve años. 9. Entonces haréis sonar el shofar en el décimo día del séptimo mes, en el Día de la Expiación haréis sonar el shofar por toda vuestra tierra. 10. Y santificaréis el año cincuenta, y proclamaréis libertad por toda la tierra a todos sus habitantes; será un jubileo para vosotros; y devolveréis cada uno a su posesión, y devolveréis cada uno a su familia. 11. Un jubileo será para vosotros el año cincuenta; no sembrarás, ni cosecharás lo que en él naciere, ni recogerás en él las uvas de tu vid sin desgranar. 12. Porque es el jubileo; santo será para vosotros; el producto de él comerás del campo. 13. En el año de este jubileo, cada uno volverá a su posesión.